



CITHĂRA ET SPIRĪTUS MĂLUS

LA BIBLE ET L'OPÉRA / LA BIBBIA E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

Libreria Musicale Italiana



PDF

I nostri PDF sono per esclusivo uso personale. Possono essere copiati senza restrizioni sugli apparecchi dell'utente che li ha acquistati (computer, tablet o smartphone). Possono essere inviati come titoli di valutazione scientifica e curricolare, ma non possono essere ceduti a terzi senza una autorizzazione scritta dell'editore e non possono essere stampati se non per uso strettamente individuale. Tutti i diritti sono riservati.

Su academia.edu o altri portali simili (siti repository open access o a pagamento) è consentito pubblicare soltanto il frontespizio del volume o del saggio, l'eventuale abstract e fino a quattro pagine del testo. La LIM può fornire a richiesta un pdf formattato per questi scopi con il link alla sezione del suo sito dove il saggio può essere acquistato in versione cartacea e/o digitale. È esplicitamente vietato pubblicare in academia.edu o altri portali simili il pdf completo, anche in bozza.

Our PDF are meant for strictly personal use. They can be copied without restrictions on all the devices of the user who purchased them (computer, tablet or smartphone). They can be sent as scientific and curricular evaluation titles, but they cannot be transferred to third parties without a written explicit authorization from the publisher, and can be printed only for strictly individual use. All rights reserved.

On academia.edu or other similar websites (open access or paid repository sites) it is allowed to publish only the title page of the volume or essay, the possible abstract and up to four pages of the text. The LIM can supply, on request, a pdf formatted for these purposes with the link to the section of its site where the essay can be purchased in paper and/or in pdf version. It is explicitly forbidden to publish the complete pdf in academia.edu or other similar portals, even in draft.

Sediziose voci.
Studi sul melodramma
8

Collana diretta da
Camillo Faverzani (Université Paris 8)

COMITATO SCIENTIFICO

Franco Arato (Università degli Studi di Torino) – Francesco Cento (Université Paris 8) – Vittorio Coletti (Università degli Studi di Genova) – Claudia Colombati (Università degli Studi di Roma-Tor Vergata) – Gilles Couderc (Université de Caen) – Emanuele d'Angelo (Accademia di Belle Arti di Bari) – Béatrice Didier (École Normale Supérieure) – Anna Dolfi (Università degli Studi di Firenze) – Elisabetta Fava (Università degli Studi di Torino) – Andrea Gialloredo (Università degli Studi di Chieti) – Michela Landi (Università degli Studi di Firenze) – Gilberto Lonardi (Università degli Studi di Verona) – Marina Mayrhofer (Università degli Studi di Napoli-Federico II) – Piero Mioli (Accademia Filarmonica di Bologna) – Giorgio Pagannone (Università degli Studi di Chieti) – Emila Pantini (Université Paris 8) – Paola Ranzini (Université d'Avignon) – Daniela Romagnoli (Università degli Studi di Parma) – Paolo Russo (Università degli Studi di Parma) – Marco Sirtori (Università degli Studi di Bergamo) – Stefano Verdino (Università degli Studi di Genova) – Walter Zidarič (Université de Nantes)

Ce volume a été publié grâce au soutien de
Commission de la Recherche de l'Université Paris 8



Laboratoire d'Études Romanes–EA4385 de l'Université Paris 8



In copertina: MARC CHAGALL, *La Création de l'Homme* (1956–58).
Nizza, Musée national Marc Chagall

Redazione, grafica e layout: Ugo Giani

© 2019 Libreria Musicale Italiana srl, via di Arsina 296/f, 55100 Lucca
lim@lim.it www.lim.it

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione potrà essere riprodotta, archiviata in sistemi di ricerca e trasmessa in qualunque forma elettronica, meccanica, fotocopiata, registrata o altro senza il permesso dell'editore, dell'autore e del curatore.

ISBN 978-88-5543-015-9

CITHĀRA ET SPIRĪTUS MĀLUS

LA BIBLE ET L'OPÉRA / LA BIBBIA E L'OPERA

SOUS LA DIRECTION DE / A CURA DI
CAMILLO FAVERZANI

Séminaires / Seminari «L'Opéra narrateur» 2017–2018
(Saint-Denis, Université Paris 8 – Paris, École Normale Supérieure)

PRÉFACE DE / PRAFAZIONE DI
SYLVIE PARIZET

LIBRERIA MUSICALE ITALIANA

SOMMAIRE / SOMMARIO

Sylvie Parizet
Préface. La Bible au miroir de l'opéra IX

Camillo Faverzani
Le vin et la musique réjouissent le cœur, /
mais plus que ces deux choses l'amour de la sagesse XVII

Camillo Faverzani
Vino e musica rallegrano il cuore, /
ma più ancora l'amore della sapienza XXI

GENÈSE / GENESI

Kazimierz Morski
Musica e testo biblico: *La creazione* di Haydn
ed alcuni aspetti della successiva tradizione sinfonico-oratoriale 3

Antonio Meneghello
Caino di Giacosa–Perosi, un libretto interrotto.
Riflessioni ed ipotesi di drammaturgia 21

Fedora Wesseler
« Mourir de la mort ». Deux réflexions sur la mort sur la scène d'opéra :
La Mort d'Adam de Jean-François Le Sueur et *Kain* d'Eugen d'Albert 31

Francesco Cento
Il Diluvio universale, tra mare di carta e neve autentica 45

EXODE / ESODO

Claude Cazalé Bérard
Le *Mosè* de Rossini entre Bible et littérature 57

Lorenzo Santoro

Il *Mosè in Egitto* di Rossini a Napoli e a Modena.
Un'opera musicale tra simbologia religiosa,
sociabilità borghese ed espressività romantica 79

Cristina Barbato

Rossini sacré : *Mosè in Egitto* et *Moïse et Pharaon*
sur les scènes européennes 87

JUGES / GIUDICI

Nathanaël Eskenazy

De la tragédie biblique au hiérodrame : *Jephté* (1732) de Montéclair et
Pellegrin et *Jephté* (1783) de Rigel et Dancourt 101

Giuseppe Galigani

Il mito di Sansone all'opéra 119

SAMUEL / SAMUELE

Camillo Faverzani

Oratorio ou *tragedia lirica* alfiérienne ?
Saul de Felice Romani pour Nicola Vaccaj 135

Emanuele d'Angelo

Libretti biblici.
Sulle *Poesie sacre drammatiche* di Apostolo Zeno 169

Mario Domenichelli

Historia davidica e i *Sette salmi della penitenza*: oratori e cantate 181

ROIS ET CHRONIQUES / RE E CRONACHE

Barbara Babić

La Bibbia mélodramatique. Soggetti biblici
nei teatri di *boulevard* parigino nel primo Ottocento 197

Giovanni Antonio Murgia

Atalia, dramma sacro per musica di Johann Simon Mayr
e Felice Romani con gli interventi di Gioachino Rossini 213

Simone Fermani

Nabucodonosor: opera lirica o musica a programma? 223

ESTHER ET JUDITH / ESTER E GIUDITTA

Maria Carla Papini

Da Ester a Maria: itinerario di un personaggio biblico.
Il libro di Ester e le sue versioni in ambito drammaturgico e musicale 239

Emilia Pantini

Un oratorio del Seminario romano: l'*Ester* di Giulio Cesare Cordara 253

Marco Sirtori

La Betulia liberata. Oratorio oppure opera seria? 269

DE L'ANCIEN AU NOUVEAU TESTAMENT /
DALL'ANTICO AL NUOVO TESTAMENTO

Claudia Colombati

Eroine del Vecchio e Nuovo Testamento nell'opera dell'Otto-Novecento:
la Dalila di Saint-Saëns e la Salomè di Strauss 283

MARIE MADELEINE / MARIA MADDALENA

Amandine Lebarbier

Tra-viare, itinéraires transfuges et résurgences du mythe
de Marie-Madeleine sur la scène musicale au XIX^e siècle 303

Cesare Orselli

Necessità di cristianesimo nella Francia laica:
gli oratori *Marie-Magdeleine* e *La Vierge* di Jules Massenet 317

LE FILS PRODIGE / IL FIGLIOL PRODIGO

<i>Matthieu Cailliez</i> La Bible dans les livrets d'Eugène Scribe	331
<i>Walter Zidarič</i> <i>Il Figliol prodigo</i> d'Amilcare Ponchielli et Angelo Zanardini : un grand opéra au sujet biblique sur la scène de la Scala	343
<i>Gabriella Asaro</i> <i>Le Fils prodigue</i> de Prokofiev et Balanchine, chant du cygne des Ballets Russes	357
Résumés / Riassunti	375
Auteurs / Autori	391
Index des noms et des œuvres / Indice dei nomi e delle opere	401
Index des lieux et des théâtres / Indice dei luoghi e dei teatri	433
Index des personnages bibliques / Indice dei personaggi biblici	439

LE FILS PRODIGE / IL FIGLIOL PRODIGO

LA BIBLE DANS LES LIVRETS D'EUGÈNE SCRIBE

Dans sa biographie d'Eugène Scribe (1791–1861), l'historien Jean-Claude Yon propose un tableau récapitulatif par genres de l'œuvre théâtrale du dramaturge français qui fut l'auteur de 425 pièces de théâtre, dont 249 vaudevilles, 94 livrets d'opéras-comiques, 32 comédies, 30 livrets d'opéras, 20 pièces diverses, 10 drames, 8 arguments de ballets et 2 pantomimes, pour un total de 847 actes.¹ Scribe a collaboré avec 53 musiciens français et étrangers, parmi lesquels figurent une grande partie des plus importants compositeurs lyriques du XIX^e siècle.² La religion joue un rôle incontournable dans ses livrets, comme en témoignent les titres de neuf de ses opéras, à savoir *Robert le diable*, *La Juive*, *Les Huguenots*, *Les Martyrs*, *Le Prophète*, *L'Enfant prodigue*, *Le Juif errant*, *La Nonne sanglante* et *Les Vêpres siciliennes*. Qu'il s'agisse de pèlerins, d'ermites, de moines, de religieuses, de chapelains, de nonnes, d'évêques, de cardinaux, d'inquisiteurs, de sacristains, d'enfants de chœur, de catholiques, de huguenots, d'anabaptistes, de juifs, de musulmans, de prêtres égyptiens, romains, indiens ou chrétiens, d'anges ou de démons, les personnages religieux sont particulièrement nombreux dans ses opéras, moins nombreux dans ses opéras-comiques et plus rares dans ses pièces de théâtre parlé. Plusieurs dizaines d'actes de ses ouvrages lyriques se déroulent dans ou à proximité immédiate d'édifices religieux : temples, chapelles, églises, cathédrales, monastères, abbayes, couvents, oratoires, etc. Quelles que soient leurs origines ou leurs confessions religieuses, les personnages de Scribe jurent plus ou moins de la même manière, par tous les dieux, saints et démons imaginables, par Satan, le Diable, saint Georges, saint Denis, saint Jacques, saint Dominique, Notre-Dame, le Dieu des chrétiens, la Bible, Jupiter, Mahomet, Ali, la jument du prophète, Brahma, Vichnou, Siva, etc. De multiples didascalies indiquent la présence d'une musique religieuse, d'une harmonie céleste, d'un chant

1. Cf. JEAN-CLAUDE YON, *Eugène Scribe : la fortune et la liberté*, Nizet, Saint-Genouph 2000, p. 353.

2. Cf. JEAN-CLAUDE YON, *Eugène Scribe*, pp. 359–363. Cf. aussi : *Eugène Scribe und das europäische Musiktheater*, Hrsg. von SEBASTIAN WERR, Lit, Berlin–Münster 2007 ; *Eugène Scribe. Un maître de la scène théâtrale et lyrique au XIX^e siècle*, sous la direction de JEAN-CLAUDE YON et OLIVIER BARA, Presses Universitaires de Rennes, Rennes 2016.

chrétien, d'un cantique luthérien, d'une musique funèbre, d'un air de psaume, d'une musique infernale, etc. La place occupée par la religion dans la production du librettiste est tellement grande qu'il a été nécessaire de circonscrire le champ de recherches. Basé sur le dépouillement des livrets d'opéras et d'opéras-comiques contenus dans les œuvres complètes de Scribe,³ l'objet de cette contribution est d'étudier la place occupée par la Bible dans les livrets de Scribe en se concentrant sur deux sujets principaux, le Diable, l'enfer et le jugement dernier d'une part, la parabole de l'enfant prodigue d'autre part.

DIABLE, TENTATION, ENFER ET JUGEMENT DERNIER

Qu'il soit nommé Satan, Lucifer, le Malin ou le Prince de ce monde, le Diable est une figure centrale de la Bible que l'on retrouve aussi bien dans l'Ancien Testament que dans le Nouveau Testament. Rusé, séducteur et menteur, personnification de l'esprit du mal, il est l'un des protagonistes du péché originel, sous la forme d'un serpent, dans le *Livre de la Genèse* (3, 1–24), est l'Adversaire de l'homme dans le *Livre de Job* (1–3) et sa jalousie mortifère est évoquée dans le *Livre de la Sagesse* (2, 24). Il est cité à plusieurs reprises dans le Nouveau Testament, notamment dans la parabole du semeur (*Matthieu*, 13, 3–8 et 18–23) et dans celle de l'ivraie (*Matthieu*, 13, 24–30 et 36–43), à propos de Pierre (*Matthieu*, 16, 23) et de Judas (*Jean*, 13, 27), lors d'un débat au temple de Jérusalem entre Jésus et une assemblée de Juifs (*Jean*, 8, 44), mais aussi dans plusieurs épîtres de Paul,⁴ et est omniprésent dans l'*Apocalypse*. Plus que toute autre, c'est la scène de la tentation du Christ, ou plutôt des trois tentations,⁵ qui a inspiré les écrivains et les dramaturges en général, et Scribe en particulier. Le thème littéraire et théâtral du pacte avec le diable, dont fait partie le mythe faustien, peut être en effet considéré comme une dérivation de l'une de ces tentations : « Le démon l'emmène encore sur une très haute montagne et lui fait voir tous les royaumes du monde avec leur gloire. Il lui dit : "Tout cela, je te le donnerai, si tu te prosternes pour m'adorer." ».⁶ Le Diable est un personnage récurrent dans les livrets de Scribe. Son nom apparaît même dans les titres d'un opéra et de quatre opéras-comiques du librettiste, à savoir *Robert le diable* (1831), *Le Diable à l'école* (1842), *La Part du diable* (1843), *La Fiancée du diable* (1854) et *La Beauté du diable* (1861). Parmi d'autres exemples, il est également fait mention du Diable, de Satan, de Lucifer, de Belzébuth et des enfers

3. Toutes les citations de livrets de Scribe dans cet article se réfèrent à l'édition des *Œuvres complètes d'Eugène Scribe*, 76 voll., Dentu, Paris 1874–1885.

4. Cf. *Hébreux*, 2, 14 ; *Corinthiens* (I), 15, 24–28.

5. Cf. *Matthieu*, 4, 1–11 ; *Luc*, 4, 1–13 ; *Marc*, 1, 12–13.

6. *Matthieu*, 4, 8–9.

dans *La Dame blanche*⁷ (1825), *Les Deux Nuits*⁸ (1829), *La Juive*⁹ (1835), *Les Huguenots*¹⁰ (1836), *Le Duc d'Olonne*¹¹ (1842), *Dom Sébastien*¹² (1843), *Cagliostro*¹³ (1844), *Giralda*¹⁴ (1850), *La Nonne sanglante*¹⁵ (1854), *Les Vêpres siciliennes*¹⁶ (1855), *La Fiancée du roi de Garbe*¹⁷ (1864), etc.

Duc de Normandie, le personnage éponyme de l'opéra *Robert le diable* est un chevalier issu de l'union d'une femme et d'un démon des enfers¹⁸ (I, 2), lequel a pris l'apparence d'un mystérieux chevalier nommé Bertram dont la physionomie rappelle à Alice, une paysanne normande, celle de Satan terrassé par l'archange saint Michel dans un tableau de son village (I, 5). Le but poursuivi par Bertram est de convaincre son fils de vendre son âme au Diable avant minuit en échange des honneurs, de la richesse, des plaisirs, des amours et de

-
7. Cf. *Œuvres complètes*, 4^e série, vol. II, 1877, p. 292 : « DICKSON Il faut, je ne puis m'en défendre, / Descendre au séjour infernal » (I, 8).
 8. Cf. *Œuvres complètes*, 4^e série, vol. III, 1877, p. 323 : « CARILL Deux cents guinées ! et où veut-il que je les trouve ? que le diable l'emporte, lui, et ses... (Se reprenant.) Non, non, je ne dis pas ça, parce que, si le diable m'entendait, lui qui est près d'ici... » (II, 3).
 9. Cf. *Œuvres complètes*, 3^e série, vol. III, 1875, p. 44 : « ÉLÉAZAR D'un chrétien sacrilège / Et que l'enfer protège / Je connais les projets » (II, 7).
 10. Cf. *Œuvres complètes*, 3^e série, vol. III, 1875, p. 85 : « MARCEL Pour le sauver, viens, ô divin Luther ! / Mêler ta voix sonnante à ces chants de l'enfer ! » (I, 3) ; p. 125 : « CHEUR DU PEUPLE Profanes ! impies ! / Qu'on devrait brûler en plein air, / En attendant les feux d'enfer » (III, 1) ; p. 138 : « HOMMES PROTESTANTS Au diable tout papiste ! Au diable tout bigot ! » (III, 4).
 11. Cf. *Œuvres complètes*, 4^e série, vol. X, 1879, p. 233 : « DON GASPARD Allons donc !... par l'enfer et le diable ! [...] Sont-ils poltrons dans le clergé ! » (II, 11).
 12. Cf. *Œuvres complètes*, 3^e série, vol. IV, 1875, pp. 265-266 : « LE CHEUR Céleste justice, / Tu veux son supplice, / Et le saint-office / Punit les pervers. Sauvons ces infâmes ! / Qu'ici-bas les flammes / Préservent leurs âmes / Du feu des enfers » (I, 4).
 13. Cf. *Œuvres complètes*, 4^e série, vol. XII, 1879, pp. 45-46 : « CARACOLI Et ze suis, en bon catholique, / Tenté de dire mon Pater... / Car, cet endroit, qu'en son grimoire, / Il nomme son laboratoire, / Me semble à moi, le fait est clair, / Une antichambre de l'enfer ! / J'estime beaucoup la science, / Les alambics et les fourneaux... / Mais seul, ze n'ose, par prudence, / Rester dans ces lieux infernaux ! / Partout des pièges et des trappes / Vous descendent chez Lucifer... » (II, 1) ; p. 81 (II, 16) ; pp. 101-103 (III, 9).
 14. Cf. *Œuvres complètes*, 4^e série, vol. XIV, 1879, p. 321 : « GINÈS cette voix je la reconnâtrais entre mille... car il me semble que c'est celle de Belzébuth ! » (II, 3).
 15. Cf. *Œuvres complètes*, 3^e série, vol. VI, 1876, p. 25, didascalies : « (Elle lui prend la main. Le tonnerre gronde, les éclairs brillent et l'on entend les mugissements de l'enfer.) » (II, 4) ; p. 26 : « (Il disparaît par la droite, entraîné par la Nonne à la lueur des éclairs. — La scène se couvre de nuages ; une musique infernale se fait entendre.) ».
 16. Cf. *Œuvres complètes*, 3^e série, vol. VI, 1876, p. 120 : « HENRI Que Satan ait mon âme ! / Que l'enfer la réclame, / Plutôt que vivre infâme / Auprès de nos tyrans ! » (III, 6).
 17. Cf. *Œuvres complètes*, 4^e série, vol. XX, 1880, p. 264 : « LES PIRATES Sans foi / Ni loi, / Vivons, / Mourons ! / À nous Lucifer / Et l'enfer ! » (II, II, 2) ; p. 300 : « TRUXILLO Grâce pour moi, Figarina... / C'est le diable qui me tenta ! / Mon cœur timide jusque-là, / En volcan bientôt se changea... / *Mea culpa ! mea culpa !* » (III, II, 7).
 18. Cf. *Œuvres complètes*, 3^e série, vol. II, 1875, pp. 5-6, comme pour les renvois qui suivent.